

**ADOPTÉ**  
**ADOPTED**

Ordre du jour

CCEK, quarantième assemblée

1. Adoption de l'ordre du jour et présentation des nouveaux membres.
2. Adoption des procès-verbaux des 38e et 39e assemblées.
3. Dépôt de documents.
4. Modifications au Règlement sur la qualité de l'atmosphère.
5. Ligne Mid-Canada.
6. Base d'opération avancée à Kuujjuaq.  
(Atelier avec les représentants du gouvernement fédéral le 11 février).
7. Radioactivité/Cadmium chez le caribou.
8. Ponceaux à la Baie Déception.
9. Assujettissement de la réalisation de Tapqangajuk au processus d'évaluation et d'examen des impacts.
10. Amélioration du processus fédéral d'évaluation environnementale.
11. Programme d'assainissement des eaux dans les communautés nordiques
12. Le mercure au Nouveau-Québec
13. Rapport des activités des comités ayant juridiction:
  - 13.1 au sud du 55e parallèle;
  - 13.2 au nord du 55e parallèle.
14. Régie interne:
  - 14.1 budget de fonctionnement du Secrétariat 1987-1988;
  - 14.2 participation fédérale;
  - 14.3 mandat du Comité.
15. Débarcadères dans les villages nordiques:  
rencontre avec M. Clément Tremblay, du M.T.Q.
16. Prochaine assemblée.

Endroit: Kuujjuaq  
Date: le 10 février 1988  
Étaient présents: M. Tommy Grey, président, ARK  
M. Michael Barrett, vice-président, ARK  
M. Jimmy Mark, ARK  
M. Jacques Giguère, SAGMAI  
M. Claude Delisle, École polytechnique  
M. Yvan Vigneault, Pêches et Océans  
Secrétaire: M. Philippe Di Pizzo

---

1. Adoption de l'ordre du jour et présentation des nouveaux membres

L'ordre du jour est adopté comme tel. Le président présente également les membres du Comité consultatif pour le bénéfice des nouveaux membres représentant le gouvernement provincial.

2. Adoption des procès-verbaux des 38e et 39e assemblées

Les procès-verbaux des deux dernières assemblées ont été adoptés comme tel. Le Secrétaire présente également aux membres un compte-rendu de la réunion informelle tenue à Val d'Or le 19 novembre dernier avec les représentants du Bureau fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement.

3. Dépôt de documents

Le secrétaire fait la lecture des documents suivants reçus au secrétariat depuis la dernière assemblée du Comité consultatif:

- 40.3.1 Lettre datée du 26.8.87, de Tommy Grey à Jean-Claude Deschênes (MENVIQ), concernant les recommandations du MENVIQ au sujet de l'aménagement du village d'Umiujaq.
- 40.3.2 Lettre datée du 26.8.87, de Tommy Grey à Alain Pépin (MENVIQ), au sujet de la surveillance environnementale relative à l'aménagement du village d'Umiujaq.
- 40.3.3 Lettre datée du 26.8.87, de Tommy Grey à Simeonie Nalukturuk (ARK), au sujet de la préparation d'un plan d'aménagement pour le territoire Kativik.

- 40.3.4 Lettre datée du 20.10.87, de Philippe Di Pizzo, secrétaire du CCEK, à Carol Martin (BFEEE), invitant ce dernier à participer à la prochaine assemblée du CCEK.
- 40.3.5 Lettre datée du 9.10.87, d'Alain Pépin (MENVIQ), à Tommy Grey, l'invitant à participer à la présentation par le ministre Lincoln de la nouvelle politique d'action du MENVIQ.
- 40.3.6 Document de travail déposé par Yvan Vigneault, intitulé Stratégie canadienne de conservation du milieu marin arctique, décembre 1987.
- 40.4.1 Lettre datée du 16.11.87, de Denis Audette (ARK), à Tommy Grey, demandant au CCEK d'étudier le Règlement sur la qualité de l'atmosphère et de proposer des modifications.
- 40.4.2 Lettre datée du 8.12.87, de Philippe Di Pizzo, secrétaire du CCEK, à Jean Roy (MENVIQ), indiquant que le CCEK étudiera le Règlement sur la qualité de l'atmosphère et proposera des modifications pour permettre l'utilisation d'incinérateurs.
- 40.4.3 Lettre datée du 8.1.88, de Jean Roy (MENVIQ) à Philippe Di Pizzo, secrétaire du CCEK, demandant au CCEK d'effectuer ses recommandations le plus tôt possible au sujet du Règlement sur la qualité de l'atmosphère.
- 40.4.4 Document préliminaire préparé en janvier 1988 par Philippe Di Pizzo, secrétaire du CCEK, au sujet des modifications à apporter au Règlement sur la qualité de l'atmosphère.
- 40.4.5 Lettre datée du 20.1.88, de Philippe Di Pizzo à Jean Roy (MENVIQ), annexant un document préliminaire résumant les recommandations du CCEK au sujet des modifications à apporter au Règlement sur la qualité de l'atmosphère.
- 40.6.1 Lettre datée du 7.5.87, de Tommy Grey à Gilles Lamoureux, administrateur fédéral, rappelant au gouvernement fédéral que le projet de base d'opération avancée de la Défense nationale à Kuujuaq est assujéti à la procédure d'évaluation et d'examen.
- 40.6.2 Lettre datée du 17.6.87, de Gilles Lamoureux, administrateur fédéral, à Tommy Grey, en réponse à la lettre précédente.

- 40.6.3 Note circulaire datée du 12.1.88, de Philippe Di Pizzo aux responsables des organismes régionaux et municipaux de Kuujjuaq, informant ces derniers de la tenue d'un atelier sur le projet de base d'opération avancée à Kuujjuaq le 11 février 1988.
- 40.7.1 Transcription d'une entrevue radiophonique le 15.9.87 avec Michel Crête (MLCP) au sujet de la contamination de la viande de caribou par le cadmium.
- 40.7.2 Lettre à l'éditeur tirée d'un périodique scientifique (non identifié et non daté), au sujet de la radioactivité résultant de l'accident de Chernobyl.
- 40.7.3 Article tiré d'un périodique (non identifié et non daté) au sujet de la présence de césium radioactif dans la couche de glace groenlandaise.
- 40.7.4 Série de documents reçus de Ian Juniper (CCCPP) le 13.4.87, au sujet des risques de contamination radioactive associés à la consommation de viande de caribou.
- 40.7.5 Fiche technique sur le cadmium préparée le 23 octobre 1988 par Philippe Di Pizzo.
- 40.8.1 Document intitulé "Évaluation d'un aqueduc à 4 canaux en tant qu'obstacle à la migration de l'omble chevalier dans le réseau du lac Duquet, Québec", soumis à Makivik le 17.12.80.
- 40.8.2 Document non daté préparé par Camille Paré résumant la situation à la rivière Duquet, près de la Baie Deception.
- 40.8.3 Note de service datée du 14.10.80, de Gilles Gagné à Charlie Watt (Makivik), au sujet de ponceaux à la Baie Deception.
- 40.8.4 Résolution de Makivik (non datée) au sujet des ponceaux de la rivière Duquet et des dommages à l'omble chevalier.
- 40.8.5 Document préparé par Jean Boulva (Pêches et Océans) en avril 1979, intitulé "Report on a Visit to Deception Bay, P.Q.".
- 40.8.6 Lettre datée du 22.1.81, de Guy Paradis (MER) à Gilles Gagné, annexant une copie d'une lettre que M. W.B.R. Callan adressait au MER le 31.12.80.

- 40.8.7 Document préparé pour le MLCP en septembre 1981, intitulé "Impact of human activity on the anadromous arctic char (Salvelinus Alpinus L.) of Baie Deception".
- 40.8.8 Document préparé par Makivik en décembre 1981, intitulé "Assessment of a four-culvert haul road river crossing as a migration barrier to arctic char lac Duquet system, Quebec".
- 40.9.1 Lettre datée du 23.4.87, de Jean-Claude Deschênes (MENVIQ) à Pierre Marchand (CCEK), concernant l'assujettissement du nouveau village de Taqvangajuk à la procédure d'évaluation et d'examen.
- 40.10.1 Pochette d'information reçue en septembre 87, au sujet de la réforme du Processus fédéral d'évaluation et d'examen en matière d'environnement (PFEEE).
- 40.10.2 Lettre datée du 12.11.87, de Carol Martin (BFEEE) à Philippe Di Pizzo, secrétaire du CCEK, invitant le CCEK à participer aux consultations publiques au sujet de la réforme du PFEEE.
- 40.10.3 Lettre datée du 20.10.87, de Tommy Grey à Carol Martin (BFEEE), indiquant que le CCEK soumettra au BFEEE ses commentaires au sujet de la réforme du PFEEE.
- 40.10.4 Commentaires de l'ARK au sujet de la réforme du PFEEE, soumis au BFEEE en janvier 1988.
- 40.11.1 Lettre datée du 26.8.87, de Tommy Grey à Clifford Lincoln, ministre de l'Environnement, demandant des éclaircissements sur la situation du Programme d'assainissement des eaux dans les communautés nordiques.
- 40.11.2 Lettre datée du 4.9.87, de Jane Lalonde (MENVIQ) à Tommy Grey, accusant réception de la lettre précédente.
- 40.11.3 Lettre datée du 3.12.87, du ministre de l'Environnement Clifford Lincoln, à Tommy Grey, informant le CCEK que le ministre a fait parvenir un mémoire sur l'assainissement des eaux dans les communautés nordiques au Conseil du Trésor, et que les officiers de son ministère rencontreront prochainement les représentants de l'ARK à ce sujet.

- 40.12.1 Article paru dans le "Globe and Mail" du 23.9.87, au sujet de la relation entre le mercure dans les lacs et le poisson avec la présence de barrages.
- 40.12.2 Lettre datée du 14.9.87, de Sam Silverstone à Michael Barrett (ARK), annexant les 3 documents suivants.
- 40.12.3 Lettre datée du 25.8.87, de Mark R. Gordon (Makivik) à Clifford Lincoln, ministre de l'Environnement, au sujet de la pollution par le mercure des eaux du Nord québécois.
- 40.12.4 Article scientifique paru dans "Canadian Aquatic Resources - book 215 ", chapitre 4, intitulé "The Environmental Assessment of Hydroelectric Impoundments and Diversions in Canada".
- 40.12.5 Exemple d'un document préparé par Makivik en 1987, intitulé "Éléments pour un programme de recherche sur le méthylmercure dans la région de la Baie James, de la Baie d'Hudson et du détroit d'Hudson".
- 40.13.1 Note datée du 10.2.88, de Jacques Giguère aux membres du CCEK, résumant les activités des comités au sud du 55e parallèle depuis la dernière assemblée du CCEK.
- 40.14.1 Lettre datée du 21.8.87, de Jean-Claude Deschênes (MENVIQ) à Tommy Grey, informant que le budget d'opération du CCEK a été approuvé pour 1987-1988.
- 40.14.2 Proposition budgétaire préparée par Philippe Di Pizzo, au sujet du fonctionnement du Secrétariat du CCEK en 1988-1989, transmise le 15.1.88 à Clifford Lincoln, ministre de l'Environnement, avec copie à Tom McMillan, son homologue fédéral.
- 40.14.3 Lettre datée du 5.10.87, de Camille Mageau (MAIN) à Tommy Grey, informant le CCEK de sa démission comme membre fédéral au sein du CCEK.
- 40.14.4 Lettre datée du 5.10.87, de Camille Mageau (MAIN) à Gilles Lamoureux, administrateur fédéral, l'informant de sa démission comme membre fédéral au CCEK.
- 40.14.5 Lettre datée du 16.10.87, de Camille Mageau (MAIN) à Tommy Grey, informant le CCEK de ses nouvelles fonctions au sein de Pêches et Océans.
- 40.14.6 Lettre datée du 16.11.87, de Benoit Taillon (Environnement Canada) à Tommy Grey, annexant copie

de la lettre de démission comme administrateur fédéral que Gilles Lamoureux adressait le 9.10.87 au ministre fédéral de l'Environnement, Tom McMillan.

- 40.14.7 Lettre datée du 2.12.87, de Tommy Grey à Tom McMillan, ministre fédéral de l'Environnement, au sujet de la participation du gouvernement fédéral aux activités du CCEK.
- 40.14.8 Lettre datée du 11.12.87, de Ron MacDonald (Cabinet du ministre de l'Environnement), accusant réception de la lettre précédente.
- 40.14.9 Lettre datée du 26.8.87, de Tommy Grey à Yves L. Pagé (MENVIQ), au sujet de la nomination d'un représentant du Québec au CCEK.
- 40.14.10 Lettre datée du 2.12.87, de Tommy Grey à Jean-Claude Deschênes (MENVIQ), au sujet de la participation du gouvernement du Québec aux activités du CCEK.
- 40.14.11 Lettre datée du 7.1.88, de Jean-Claude Deschênes (MENVIQ) à Tommy Grey, accusant réception de la lettre précédente.
- 40.14.12 Lettre datée du 15.1.88, de Philippe Di Pizzo à Michel Beaulieu, invitant ce dernier à assister à la 40e assemblée du CCEK.
- 40.14.13 Lettre datée du 19.1.88, de Philippe Di Pizzo à Noel Savard (MENVIQ), invitant Hervé Chatagnier (MENVIQ) à assister à la 40e assemblée du CCEK.
- 40.14.14 Lettre datée du 1.2.88, de Michel Beaulieu à Philippe Di Pizzo, en réponse à l'invitation à participer à la 40e assemblée du CCEK.
- 40.15.1 Lettre datée du 22.1.88, de Philippe Di Pizzo à Clément Tremblay (M.T.Q.), l'invitant à participer à la 40e assemblée du CCEK dans le but de fournir des renseignements sur la construction de débarcadères dans les villages nordiques.
- 40.15.2 Document préliminaire préparé en novembre 1987 par Noelle Lemos (Transports-Québec) intitulé "Consultation report concerning the construction of a ramp for the sealift".
- 40.15.3 Document déposé par Clément Tremblay (Transports-Québec), intitulé Entente auxiliaire Canada-Québec sur le développement des transports 1985-1990.

4. Modifications au Règlement sur la qualité de l'atmosphère

A la suite d'une demande de l'ARK (40.4.1) au sujet de modifications à apporter au Règlement sur la qualité de l'atmosphère de façon à permettre l'utilisation d'incinérateurs à chambre de combustion unique et d'une capacité inférieure à une tonne par heure, le secrétaire a préparé un document préliminaire (40.4.4) résumant la question et proposant au MENVIQ d'amender un article de ce règlement.

Les membres sont en principe d'accord avec la modification proposée dans le court document, mais demandent au secrétaire d'y ajouter un paragraphe mentionnant l'absence de données relatives à la qualité des émissions particulaires et toxiques provenant de ce type d'incinérateur.

5. Ligne mid-Canada

M. Michael Barrett fait une mise à jour du travail réalisé par l'ARK, qui a effectué la première phase du nettoyage des sites. L'ARK propose une deuxième phase étalée sur une période de quatre ans, et qui consiste à démanteler ou de réparer les installations de certains sites et d'effectuer un nettoyage complet des autres. M. Barrett mentionne qu'en plus de l'aspect environnemental, le projet a eu des retombées économiques directes sur les communautés autochtones de la région.

Le Comité consultatif décide d'appuyer la proposition de l'ARK de mettre en oeuvre la deuxième phase du nettoyage des sites de la ligne mid-Canada et demande au secrétaire de préparer une lettre à l'intention du ministère de l'Environnement du Québec.

6. Base d'opération avancée à Kuujjuaq

Une réunion d'information à l'intention des organismes locaux et régionaux a lieu le 11 février 1988 avec les représentants de la Défense nationale et des Affaires indiennes et du Nord. M. Allan Jones, des Affaires indiennes, et Colonel Sywik et Lt-Colonel Dennis, rencontreront les intervenants de la région et présenteront le projet et ses diverses facettes.

Ce projet de la Défense nationale consiste à améliorer les infrastructures aéroportuaires des communautés de Kuujjuaq, Inuvik, Iqaluit, Rankin Inlet et Yellowknife



de façon à permettre l'atterrissage d'avions de combat canadiens et américains, en vue de manoeuvre d'exercice d'entraînement et de ravitaillement.

Il est prévu de construire à chaque base d'opération avancée des hangars, des garages d'entretien, des baraques pour l'hébergement du personnel militaire, une centrale électrique d'appoint, etc. L'administrateur fédéral a déjà répondu au Comité consultatif que le projet sera soumis en bonne et due forme au processus fédéral d'évaluation en matière d'environnement prévu par la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

7. Radioactivité/Cadmium chez le caribou

Le CRSSS Kativik et le MAS ont entrepris un programme pilote d'échantillonnage du cadmium chez la population inuit de la région de Kuujuaq. Ce projet a une faible envergure mais donnera une bonne indication de l'état de contamination de la population-cible de l'étude. Des échantillons de sang et de cheveux seront prélevés chez un groupe d'environ une soixantaine de personnes de la région et seront analysés par le laboratoire du MAS afin de déterminer la présence et l'accumulation de cadmium chez les sujets examinés.

8. Ponceaux à la Baie Déception

Ce dossier a été abordé à plusieurs reprises par plusieurs intervenants du territoire, à la suite de plaintes provenant de la communauté de Salluit à l'effet que des ponceaux sur la rivière Duquet, à la Baie Déception, entravent la migration de l'omble chevalier anadrome. Des inspections par Pêches et Océans Canada, Environnement-Québec, Makivik ((40.8.1 à 40.8.8) ont en effet confirmé cette observation et recommandent que ces ponceaux soient aménagés de façon adéquate ou tout simplement remplacés par un pont.

Compte tenu de la situation, le Comité consultatif recommande au ministère de l'Environnement d'assurer la surveillance de ce dossier. Le secrétaire préparera à cet effet une lettre au directeur régional d'Environnement-Québec pour le saisir de la question afin que des correctifs définitifs et appropriés soient apportés dès que possible.

9. Assujettissement de la réalisation de Taqvangajuk au processus d'évaluation et d'examen des impacts

M. Michael Barret a fait une mise à jour du dossier pour le bénéfice des membres.

10. Amélioration du processus fédéral d'évaluation environnementale

L'ARK a soumis au BFEE ses commentaires au sujet de la réforme du PFEE entreprise par Environnement Canada. Les membres étudieront le document (40.10.4) et évalueront le besoin de se pencher plus à fond sur ce sujet lors de la prochaine assemblée du Comité consultatif.

11. Programme d'assainissement des eaux dans les communautés nordiques

M. Michael Barrett fait le point sur les derniers développements du programme d'assainissement des eaux usées suite à la rencontre de l'ARK avec les représentants du gouvernement du Québec. Il n'y a depuis eu aucun développement dans ce dossier, et l'ARK attend la décision du ministre de l'Environnement, Clifford Lincoln.

12. Le mercure au Nouveau-Québec

Le Comité consultatif a été saisi du dossier à la suite d'une demande de Makivik, qui a transmis pour évaluation au secrétariat du Comité consultatif un document de travail intitulé "Éléments pour un programme de recherche sur le méthylmercure" (40.12.5).

Les membres s'entendent pour étudier ce document et pour agir à la lumière des conclusions tirées de leur examen. Ce sujet sera discuté lors de la prochaine assemblée du Comité consultatif.

13. Rapport des activités des comités ayant juridiction:

13.1 au sud du 55e parallèle:

M. Jacques Giguère dépose le document 40.13.1 et résume les activités des divers comités environnementaux depuis la dernière assemblée du Comité consultatif.

13.2 au nord du 55e parallèle:

Depuis la dernière assemblée du comité, il y a eu une réunion de la Commission le 12 décembre dernier. Les sujets suivants étaient à l'ordre du jour: parc à carburant à Aupaluk, et procédure d'évaluation des systèmes d'approvisionnement en eau potable.

14. Régie interne

14.1 Budget de fonctionnement du secrétariat:

Le budget pour l'année 1988-1989 a été présenté au ministère de l'Environnement, de même que celui pour la participation des membres de l'ARK au sein du Comité consultatif et de la Commission.

14.2 Participation fédérale:

Le gouvernement fédéral n'a pas encore procédé à la nomination des deux membres manquants. L'administrateur fédéral M. Gilles Lamoureux, a de plus démissionné et son remplaçant n'a pas encore été officiellement nommé.

14.3 Mandat du Comité:

M. Barrett a brièvement abordé le mandat du Comité pour le bénéfice des nouveaux membres du Québec.

15. Débarcadères dans les villages nordiques

Les représentants du ministère des Transports ont accepté l'invitation du Comité consultatif et participé à cette rencontre d'information. Étaient présents pour le ministère des Transports: Mme Noelle Lemos et MM. Clément Tremblay, Jean-Pierre Panet, Jacques Brouard et Michel Boivin. Mme Josée Villandré, (Makivik), M. Robert Deer (Corporation foncière de Quaqtq), MM. Denis Audette et Marc Plamondon, et Mme Marcelle Chabot (ARK) ont également assisté à cette rencontre.

En guise d'introduction, M. Clément Tremblay a fait une revue du projet du ministère des Transports en le plaçant dans son contexte particulier, et en relation avec le programme des aéroports nordiques actuellement en cours dans plusieurs communautés inuit du Nouveau-Québec. La décision d'entreprendre la construction d'installations pour la desserte maritime s'insère dans le cadre de l'Entente auxiliaire Canada-Québec 1985-1990, qui prévoit l'amélioration des installations au Nouveau-Québec. Notons que la version anglaise de cette

entente prévoit cependant l'amélioration des installations maritimes en général (*marine services*) et la construction de quais, et non pas de rampes d'accès comme l'entend le ministère des Transports.

Avec une enveloppe budgétaire totale de 6 millions de dollars, il est prévu de construire un quai principal à Chisasibi au coût de 3 millions, et une série de petits débarcadères secondaires dans les communautés inuit des côtes de la baie d'Hudson et de la baie d'Ungava. Afin de respecter un budget relativement restreint et de minimiser les coûts d'immobilisation de l'équipement lourd et de la main d'oeuvre, le ministère des Transports doit profiter de la présence, dans les communautés inuit, des entrepreneurs chargés d'effectuer la construction des pistes d'atterrissage. Compte tenu des contraintes financières surtout, le type de développement proposé peut difficilement faire l'objet de modifications importantes. Le ministère des Transports insiste sur le fait que le projet proposé dans les communautés découle essentiellement du besoin d'améliorer la desserte maritime, et n'a aucunement pour objectif d'améliorer les conditions portuaires pour le bénéfice des communautés en construisant des quais pour petits bateaux.

Le ministère des Transports a par la suite présenté les aspects techniques des projets dans les trois communautés où la construction est prévue pour l'été 1988. Une série de maquettes à l'échelle et de dessins en perspective des sites a grandement permis aux participants de visualiser le genre d'infrastructures proposées et leur localisation dans chacune des trois communautés. Les résultats des consultations préliminaires entreprises par le promoteur auprès des communautés ont également été présentés aux personnes présentes, et le ministère entreprendra une deuxième ronde de consultation avec les communautés de Quaqtaq, de Kangiqsujuaq et de Salluit au cours de la semaine du 15 février prochain.

La question des débarcadères déjà construits sans autorisation environnementale à Inukjuak et à Kangirsuk préoccupe beaucoup le Comité consultatif. La raison pour laquelle le ministère des Transports a entrepris la construction de ces débarcadères sans consultation et sans autorisation environnementale semble pour le moins obtuse. Le Comité déplore cette situation et estime que le ministère de l'Environnement doit prendre des mesures appropriées pour que cela ne se reproduise plus. Certains membres du Comité consultatif estiment d'autre part que le ministère des Transports devrait réaliser une étude rétroactive des impacts sur l'environnement et le milieu social des débarcadères déjà construits, de

façon à mieux planifier les projets proposés dans les autres communautés nordiques et à donner de meilleurs outils aux intervenants dans le but de mieux en évaluer le bien-fondé.

Les membres du Comité consultatif insistent pour que le promoteur soumette tous ses autres projets dans les communautés inuit à la procédure d'évaluation des impacts sur l'environnement et le milieu social prévue par la Loi sur la qualité de l'environnement.

Dès le départ, il semble que le projet du ministère des Transports ne répond pas à un besoin évident et urgent des communautés. En effet, les communautés concernées ont des besoins socio-économiques relativement plus pressant que ceux de la desserte maritime; le développement des pêcheries et la poursuite des activités de subsistance nécessite la mise en place d'infrastructures portuaires communautaires appropriées dont l'absence entraîne des problèmes bien évidents pour les communautés. A ce sujet, le Comité consultatif estime que les organismes régionaux et locaux auraient dû être impliqués à la fois dès le début de l'élaboration de l'Entente auxiliaire et dès l'étape de la planification des infrastructures proposées et déjà construites; une révision de l'Entente et de ses objectifs devrait être amorcée dans les plus brefs délais afin de prendre en considération les besoins réels des communautés du Nouveau-Québec.

Dans ce contexte mais tout en gardant en mémoire les contraintes budgétaires fixées par le programme de transport maritime, le Comité consultatif voudrait que le ministère des Transports se penche davantage sur l'utilisation polyvalente des infrastructures plutôt que de mettre de l'avant des structures lourdes qui risquent dans plusieurs cas d'hypothéquer une partie importante du littoral des communautés. De la même manière, le ministère des Transports devrait envisager non seulement diverses améliorations aux structures qu'il propose mais aussi des alternatives possibles aux sites choisis.

Suite à cette rencontre, le Comité consultatif fera parvenir ses commentaires et recommandations au sous-ministre de l'Environnement.

#### 16 Prochaine assemblée

La prochaine assemblée du Comité consultatif aura lieu dans les bureaux de Pêches et Océans Canada à Québec le 22 avril 1988.

KRG TRANSLATION

MINUTES

FORTIETH SITTING

**ADOPTÉ  
ADOPTED**

DRAFT

KUJJUAQ

10 FEBRUARY 1988

KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

AGENDA

Fortieth Sitting

1. Approval of the agenda and introduction of the new members.
2. Approval of the minutes of the thirty-eighth and thirty-ninth sittings.
3. Filing of documents.
4. Modifications to the *Regulation Respecting Air Quality*.
5. Mid-Canada line.
6. Forward Operating Location (FOL) in Kuuujuaq (Workshop with representatives from the federal government on 11 February 1988.)
7. Radioactive/cadmium contamination of caribou.
8. Culverts in Deception Bay.
9. Application of the environmental and social impact assessment and review procedure to the creation of Taqpangajuk.
10. Review of the federal environmental assessment review procedure.
11. Wastewater treatment program in northern communities.
12. Mercury in Northern Quebec.
13. Environmental committee reports:
  - 13.1 south of the fifty-fifth parallel;
  - 13.2 north of the fifty-fifth parallel.
14. Internal management:
  - 14.1 Secretariat's operating budget;
  - 14.2 Federal membership;
  - 14.3 Committee's mandate.
15. Docking facilities in the northern villages: meeting with Mr. Clément Tremblay from the Quebec Ministry of Transport.
16. Next sitting.

## MINUTES

### KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Kuujuuaq, 10 February 1988

**PRESENT:** Messrs. Tommy Grey, Chairman, KRG  
Michael Barrett, Vice Chairman, KRG  
Jimmy Mark, KRG  
Jacques Giguère, SAGMAI  
Claude Delisle, École polytechnique  
Yvan Vigneault, Fisheries and Oceans

**SECRETARY:** Mr. Philippe Di Pizzo

-----

1. APPROVAL OF THE AGENDA AND INTRODUCTION OF THE NEW MEMBERS

The agenda was accepted without modifications. The Chairman also introduced the Committee members to the new Quebec representatives.

2. APPROVAL OF THE MINUTES OF THE THIRTY-EIGHTH AND THIRTY-NINTH SITTINGS

The minutes of the last two meetings were adopted without modifications. The Secretary also presented a summary of the informal meeting held in Val d'Or on 19 November 1987 with representatives from the Federal Environmental Assessment Review Office (FEARO).

3. FILING OF DOCUMENTS

The Secretary read the following documents received by the Secretariat since the last KEAC sitting:

- 40.3.1 Letter dated 26 August 1987 from Tommy Grey to Jean-Claude Deschênes (MENVIQ) concerning the MENVIQ's recommendations about the planning of Umiujaq.
- 40.3.2 Letter dated 26 August 1987 from Tommy Grey to Alain Pépin (MENVIQ) about the environmental monitoring pertaining to the planning of Umiujaq.
- 40.3.3 Letter dated 26 August 1987 from Tommy Grey to Simeonie Nalukturuk (KRG) about the preparation of a land-use plan for the Kativik region.



- 40.3.4 Letter dated 20 October 1987 from Philippe Di Pizzo, KEAC Secretary, to Carol Martin (FEARO) inviting him to attend the next KEAC meeting.
- 40.3.5 Letter dated 9 October 1987 from Alain Pépin (MENVIQ) to Tommy Grey inviting him to attend a presentation given by Minister Lincoln on the MENVIQ's new action policy.
- 40.3.6 Working document prepared by Yvan Vigneault, entitled "Canadian Arctic Marine Conservation Strategy," December 1987.
- 40.4.1 Letter dated 16 November 1987 from Denis Audette (KRG) to Tommy Grey requesting that the KEAC review the *Règlement sur la qualité de l'atmosphère* (Regulation respecting Air Quality) and submit amendments.
- 40.4.2 Letter dated 8 December 1987 from Philippe Di Pizzo, KEAC Secretary, to Jean Roy (MENVIQ) informing him that the KEAC will review the *Règlement sur la qualité de l'atmosphère* (Regulation respecting Air Quality) and submit amendments to include the use of incinerators.
- 40.4.3 Letter dated 8 January 1988 from Jean Roy (MENVIQ) to Philippe Di Pizzo, KEAC Secretary, asking the KEAC to submit its amendment proposals for the *Règlement sur la qualité de l'atmosphère* as soon as possible.
- 40.4.4 Preliminary document concerning amendments to the *Règlement sur la qualité de l'atmosphère* prepared by Philippe Di Pizzo, KEAC Secretary, in January 1988.
- 40.4.5 Letter dated 20 January 1988 from Philippe Di Pizzo to Jean Roy (MENVIQ) accompanying the draft document summarizing the KEAC's recommendations for amendments to the *Règlement sur la qualité de l'atmosphère*.
- 40.6.1 Letter dated 7 May 1987 from Tommy Grey to Gilles Lamoureux, Federal Administrator, reminding the government of Canada the Department of National Defence's project for a forward operating location in Kuujjuaq is subject to the environmental and social impact review and assessment procedure.
- 40.6.2 Letter dated 17 June 1987 from Gilles Lamoureux, Federal Administrator, to Tommy Grey in reply to 40.6.1.

- 40.6.3 Memorandum dated 12 January 1988 from Philippe Di Pizzo to people responsible for regional and municipal organizations in Kuujjuaq informing them that a workshop on the forward operating location will be held in Kuujjuaq on 11 February 1988.
- 40.7.1 Transcript of a radio interview with Michel Crête (MLCP), recorded on 15 September 1987, about cadmium contamination of caribou meat.
- 40.7.2 Letter to the editor from a scientific journal (no title or date) about radioactivity resulting from the accident in Chernobyl.
- 40.7.3 Article taken from a magazine (no title, no date) on the presence of radioactive cesium in Greenland's ice shield.
- 40.7.4 A series of documents received from Ian Juniper (Comité conjoint de chasse, de pêche et de trappage (CCCPP)) on 13 April 1987 about the risks of radioactive contamination associated with the consumption of caribou meat.
- 40.7.5 Technical fact sheet on cadmium prepared on 23 October 1987 by Philippe Di Pizzo.
- 40.8.1 Document entitled "Assessment of a four-culvert haul road river crossing as a migration barrier to Arctic char lac Duquet system" submitted to Makivik on 17 December 1987.
- 40.8.2 Document with no date prepared by Camille Paré summarizing the situation at Duquet River near Deception Bay.
- 40.8.3 Memorandum dated 14 October 1980 from Gilles Gagné to Charlie Watt (Makivik) about culverts at Deception Bay.
- 40.8.4 Makivik resolution (no date) about culverts at the Duquet River and damages to Arctic char.
- 40.8.5 Document prepared by Jean Boulva (Fisheries and Oceans) in April 1979, entitled "Report on a visit to Deception Bay, P.Q."
- 40.8.6 Letter dated 22 January 1981 from Guy Paradis (Ministry of Energy and Resources) to Gilles Gagné with a letter from Mr. W.B.R. Callan to the Ministry of Energy and Resources dated 31 December 1980 in appendix.

- 40.8.7 Document prepared in 1981 for the Ministry of Recreation, Fish, and Game entitled "Impact of human activity on the anadromous arctic char (*Salvelinus Alpinus L.*) of Baie Déception."
- 40.8.8 Document prepared by Makivik in December 1981, entitled "Assessment of a four-culvert haul road river crossing as a migration barrier to Arctic char lac Duquet system, Quebec."
- 40.9.1 Letter dated 23 April 1987 from Jean-Claude Deschênes (MENVIQ) to Pierre Marchand (KEAC) concerning the compliance with the environmental and social impact review and assessment procedure for the new village of Taq pangajuk.
- 40.10.1 Information package received in September 1987 about the reform of the Environmental Assessment and Review Process (EARP).
- 40.10.2 Letter dated 12 November 1987 from Carol Martin (FEARO) to Philippe Di Pizzo, KEAC Secretary, inviting the KEAC to participate in public hearings held for the reform of EARP.
- 40.10.3 Letter dated 20 October 1987 from Tommy Grey to Carol Martin (EARP) informing him that the KEAC will be submitting its comments on the reform of EARP to FEARO.
- 40.10.4 KRG's comments on the EARP reform submitted to FEARO in January 1988.
- 40.11.1 Letter dated 26 August 1987 from Tommy Grey to Clifford Lincoln, Minister of the Environment, requesting clarifications on the status of the Program for Water Treatment in Northern Communities.
- 40.11.2 Letter dated 4 September 1987 from Jane Lalonde (MENVIQ) to Tommy Grey acknowledging receipt of 40.11.1.
- 40.11.3 Letter dated 3 December 1987 from the Minister of the Environment, Clifford Lincoln, to Tommy Grey informing the KEAC that the Minister has sent a brief on water treatment in northern communities to the Conseil du Trésor and that MENVIQ officials will meet with KRG representatives to discuss this matter shortly.
- 40.12.1 Article published in *The Globe and Mail* on 23 September 1987 about the relation between mercury in lakes and the presence of fish in dams.

- 40.12.2 Letter dated 14 September 1987 from Sam Silverstone to Michael Barrett (KRG) with the three following documents in appendix.
- 40.12.3 Letter dated 25 August 1987 from Mark R. Gordon (Makivik) to Clifford Lincoln, Minister of the Environment, about mercury pollution in Northern Quebec.
- 40.12.4 Scientific paper, entitled "The Environmental Assessment of Hydroelectric Impoundments and Diversions in Canada," published in the *Canadian Aquatic Resources - Book 215*, chapter 4.
- 40.12.5 Copy of the document prepared in 1987 entitled "Outline for methylmercury research program in James Bay, Hudson Bay and Hudson Strait."
- 40.13.1 Note dated 10 February 1988 from Jacques Giguère to KEAC members summarizing the activities of the committees south of the 55th parallel since the last KEAC meeting.
- 40.14.1 Letter dated 21 August 1987 from Jean-Claude Deschênes (MENVIQ) to Tommy Grey informing him that the KEAC's operating budget for 1987-1988 has been approved.
- 40.14.2 Budget proposal prepared by Philippe Di Pizzo for the operating of the KEAC Secretariat in 1988-1989 sent on 15 January 1988 to Clifford Lincoln, Minister of the Environment, with a copy to Tom McMillan, his federal counterpart.
- 40.14.3 Letter dated 5 October 1987 from Camille Mageau (DINA) to Tommy Grey submitting her resignation as representative for Canada on the KEAC.
- 40.14.4 Letter dated 5 October 1987 from Camille Mageau (DINA) to Gilles Lamoureux, Federal Administrator, submitting her resignation as representative for Canada on the KEAC.
- 40.14.5 Letter dated 5 October 1987 from Camille Mageau (DINA) to Tommy Grey informing him of her new duties with the Department of Fisheries and Oceans.
- 40.14.6 Letter dated 16 November 1987 from Benoît Taillon (Environment Canada) to Tommy Grey with, in appendix, the letter of resignation submitted to the federal Minister of the Environment, Tom McMillan, on 9 October 1987 by the Federal Administrator, Gilles Lamoureux.

- 40.14.7 Letter dated 2 December 1987 from Tommy Grey to Tom McMillan, federal Minister of the Environment, about the federal government's participation in the KEAC's activities.
- 40.14.8 Letter dated 11 December 1987 from Ron MacDonald (Office of the Minister of the Environment) acknowledging receipt of 40.14.7.
- 40.14.9 Letter dated 26 August 1987 from Tommy Grey to Yves L. Pagé (MENVIQ) about the appointment of a Quebec representative to the KEAC.
- 40.14.10 Letter dated 2 December 1987 from Tommy Grey to Jean-Claude Deschênes (MENVIQ) about the provincial government's participation in the KEAC's activities.
- 40.14.11 Letter dated 7 January 1988 from Jean-Claude Deschênes (MENVIQ) to Tommy Grey acknowledging receipt of 40.14.10.
- 40.14.12 Letter dated 15 January 1988 from Philippe Di Pizzo to Michel Beaulieu inviting him to attend the KEAC's fortieth sitting.
- 40.14.13 Letter dated 19 January 1988 from Philippe Di Pizzo to Noël Savard (MENVIQ) inviting Hervé Chatagnier (MENVIQ) to attend the KEAC's fortieth sitting.
- 40.14.14 Letter dated 1 February 1988 from Michel Beaulieu to Philippe Di Pizzo in reply to the invitation to attend the KEAC's fortieth sitting.
- 40.15.1 Letter dated 22 January 1988 from Philippe Di Pizzo to Clément Tremblay (Transports Québec) inviting him to attend the KEAC's fortieth sitting in order to provide information on the construction of docking facilities in the northern villages.
- 40.15.2 Preliminary document prepared in November 1987 by Noëlle Lemos (Transports Québec) entitled "Consultation report concerning the construction of a ramp for the sealift."
- 40.15.3 Document tabled by Clément Tremblay (Transports Québec) entitled *Canada-Quebec Subsidiary Agreement on Transportation Development (1985-1990)*.

4. MODIFICATIONS TO THE REGULATION RESPECTING AIR QUALITY

Following a request from KRG (40.4.1) about amendments to the *Regulation respecting Air Quality* aimed at allowing the use of incinerators with a single combustion chamber and a capacity of less than a tonne an hour, the Secretary prepared a preliminary document (40.4.4) summarizing the issue and proposing an amendment to a section of the regulation.

The members agreed in principle with the amendment proposed in this short document, but asked the Secretary to add a paragraph stating that there was a lack of data on the quality of the particles emitted by this type of incinerator and their toxicity.

5. MID-CANADA LINE

Mr. Michael Barrett gave an update of the work undertaken by KRG during Phase I of the clean-up of the sites. Phase II, proposed by KRG, would be spread over four years and would consist in dismantling or repairing the installations on certain sites and completing the clean-up at others. Mr. Barrett also added that in addition to its environmental aspects, the project had direct economic benefits for the aboriginal communities of the region.

The KEAC decided to support KRG's proposal to undertake Phase II of the clean-up of the Mid-Canada line sites and asked the Secretary to prepare a letter for the Ministry of the Environment.

6. FORWARD OPERATING LOCATION (FOL) IN KUJJUAQ

An information session for local and regional organizations was announced for 11 February 1988 with representatives from the Departments of National Defence and Indian and Northern Affairs. Mr. Allan Jones, from Indian and Northern Affairs, and Colonel Sywik and Lieutenant-Colonel Dennis will meet with participants from the region and present the project's various aspects.

This project from the Department of National Defence consists in improving the airport facilities in the communities of Kuujjuaq, Inuvik, Iqaluit, Rankin Inlet, and Yellowknife to enable Canadian and American combat aircraft to land during training and refuelling exercises.

At each Forward Operating Location the construction of hangars, maintenance garages, barracks for the military

personnel, a secondary hydro-electric station, and so forth is planned. The Federal Administrator has already told the Committee that the project will be submitted to the environmental assessment and review process provided for in the James Bay and Northern Quebec Agreement.

7. RADIOACTIVE/CADMIUM CONTAMINATION OF CARIBOU

The Kativik-CRSSH and the Ministry of Health and Social Services (MSSS) have undertaken a test project for the sampling of cadmium in the Inuit population of Kuujjuaq. In spite of the small scope of the project it will give a good indication of the contamination level of the test group. Blood and hair samples will be taken from a group of approximately sixty people in the region and analysed in the MSSS laboratory to determine the presence and accumulation of cadmium in the test group.

8. CULVERTS IN DECEPTION BAY

This file was discussed several times by many participants in the region following complaints from the community of Salluit about the culverts in the Duquet River at Deception Bay which hamper the migration of anadromous Arctic char. Inspections by the Department of Fisheries and Oceans, Environment Quebec, and Makivik (40.8.1 and 40.8.8) have confirmed this observation and these agencies have recommended that these culverts be installed properly or simply replaced by a bridge.

Given the situation, the Advisory Committee recommended that MENVIQ monitor this file. The Secretary will prepare a letter to this effect for MENVIQ's regional director informing him of the situation so definite, corrective measures can be implemented as soon as possible.

9. APPLICATION OF THE ENVIRONMENTAL AND SOCIAL IMPACT ASSESSMENT AND REVIEW PROCEDURE TO THE CREATION OF TAOPANGAJUK

Mr Michael Barrett updated the file for the benefit of the members.

10. REVIEW OF THE FEDERAL ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REVIEW PROCEDURE

KRG has submitted its comments on the reform of EARP undertaken by Environment Canada to FEARO. The members will review the document (40.10.4) and determine if the subject should be studied in greater detail at the KEAC's next sitting.

11. WASTEWATER TREATMENT PROGRAM IN NORTHERN COMMUNITIES

Mr. Michael Barrett summed up recent developments in the wastewater treatment program following a meeting between KRG and representatives from the Quebec government. Since then there have been no developments in this file and KRG is awaiting a decision by the Minister of the Environment, Mr. Clifford Lincoln.

12. MERCURY IN NORTHERN QUEBEC

The KEAC was apprised of this file pursuant to a request from Makivik, which presented a document entitled "Outline for methylmercury research program in James Bay, Hudson Bay and Hudson Strait" (40.12.5) to the KEAC's Secretariat for evaluation.

The members agreed to analyze the document and act in light of the conclusions derived from this analysis. This issue will be discussed at the Committee's next sitting.

13. ENVIRONMENTAL COMMITTEE REPORTS:

13.1 south of the fifty-fifth parallel

Mr. Jacques Giguère tabled document 40.13.1 and summarized the activities of the various committees since the KEAC's last meeting.

13.2 north of the fifty-fifth parallel

Since the last Committee meeting, the Kativik Environmental Quality Commission (KEQC) has met on 12 December 1987. The following subjects were on the agenda: the tank farm in Aupaluk and the evaluation procedure for drinking water supply systems.

14. INTERNAL MANAGEMENT:

14.1 Secretariat's operating budget

The budget for 1988-1989 has been submitted to the Ministry of the Environment as well as that for the participation of KRG members on the KEAC and KEQC.

14.2 Federal membership

The federal government has still not appointed its two members. Furthermore, the Federal Administrator has resigned and his successor has not yet been appointed officially.



#### 14.3 Committee's mandate

Mr. Barrett briefly discussed the Committee's mandate for the benefit of the new Quebec members.

#### 15. DOCKING FACILITIES IN THE NORTHERN VILLAGES

Representatives from Transports Québec accepted the KEAC's invitation and attended this information meeting. Representing the Ministry were Ms. Noëlle Lemos and Messrs. Clément Tremblay, Jean-Pierre Panet, Jacques Brouard, and Michel Boivin. Ms. Josée Villandré (Makivik), Mr. Robert Deer (Quaqtaq Landholding Corporation), Messrs. Denis Audette and Marc Plamondon, and Ms. Marcelle Chabot (KRG) also attended the meeting.

As an introduction, Mr. Clément Tremblay gave an overview of Transports Québec's project by placing it in its particular context and in relation to the program for northern airports underway in several Inuit communities of Northern Quebec. The decision to undertake the construction of installations for the sealift is part of the *Canada-Quebec Subsidiary Agreement (1985-1990)* which provides for the improvement of facilities in Northern Quebec. However, the English version of the agreement calls for the improvement of marine services and the construction of wharves and not of docking facilities (landing pads) as Transports Québec insists.

The total budget package is \$6 million is intended for the construction of a main wharf at Chisasibi (\$3 million) and complementary wharves at the Inuit communities on the Hudson and Ungava Bays. To avoid going over the relatively restricted budget and minimize costs associated with the manpower and heavy equipment, the Ministry of Transport must use the contractors who will already be in the Inuit communities for the construction of the landing strips. Given the financial constraints especially, the type of development proposed cannot easily be the object of major modifications. Transports Québec insists that the project proposed for the municipality essentially stems from a need to improve the sealift and is not aimed at improving docking facilities for the small communities by building wharves to moor small boats.

Transports Québec then presented all the technical aspects of projects in three communities where construction is scheduled for the summer of 1988. A series of models to scale and of drawings of the sites greatly helped the participants visualize the type of

infrastructures proposed and their location in each of the three communities. The results of the preliminary consultation undertaken by the proponent in the communities were also discussed and the Ministry will conduct a second round of consultations in Quaqtaq, Kangiqsujuaq, and Salluit during the week of the 15th of February.

The docking facilities already built without environmental authorization in Inukjuak and Kangirsuk are of major concern to the KEAC. Transports Québec's reason for the construction of these facilities seems somewhat unclear. The Committee denounced the situation and said it believes the Ministry must take appropriate action to avoid its reoccurrence. Certain Committee members think Transports Québec should conduct a retroactive study of the environmental and social impact of these docking facilities to improve the planning for the other northern communities and give the participants more tools with which to judge the validity of the infrastructures.

KEAC members insisted that the proponent submit all other projects in the Inuit communities to the environmental impact assessment and review provided for in the *Environment Quality Act*.

Transports Québec's project does not apparently seem to meet the obvious, pressing needs of the communities. The communities concerned have socio-economic needs that are relatively more pressing than the sealift. For fisheries development and the pursuit of subsistence activities adequate community docking facilities are needed and their absence generates problems that are even more significant to the communities. The Committee therefore believes regional and local organizations should have been involved when the Subsidiary Agreement was being prepared and when the proposed infrastructures, which have been built, were being planned. Amendments to the Agreement and its objectives should be initiated promptly to take into consideration the real needs of the Northern Quebec communities.

In this context, while bearing in mind the budget limits set for the marine services aspect of the program, the Advisory Committee would like the Ministry of Transport to devote more attention to the multi-purpose use of the infrastructures instead of building heavy structures which in several cases will monopolize a significant part of the communities' coastal area. Similarly, the Ministry of Transport should consider not only various improvements to the proposed facilities, but also possible alternatives to the sites chosen.

Pursuant to this meeting, the KEAC will send its comments and recommendations to the Minister of the Environment.

16. NEXT SITTING

The Advisory Committee's next meeting will be held in Québec on 22 April 1988 at the Department of Fisheries and Oceans.